

DECEMBRE 1991 - N°179

# L'ÉCHO

Journal de quartier  
publié par l'Association de Défense des intérêts de la Robertsau

S'LÄUCHBLÄTTEL



CITE U  
recours au conseil d'état

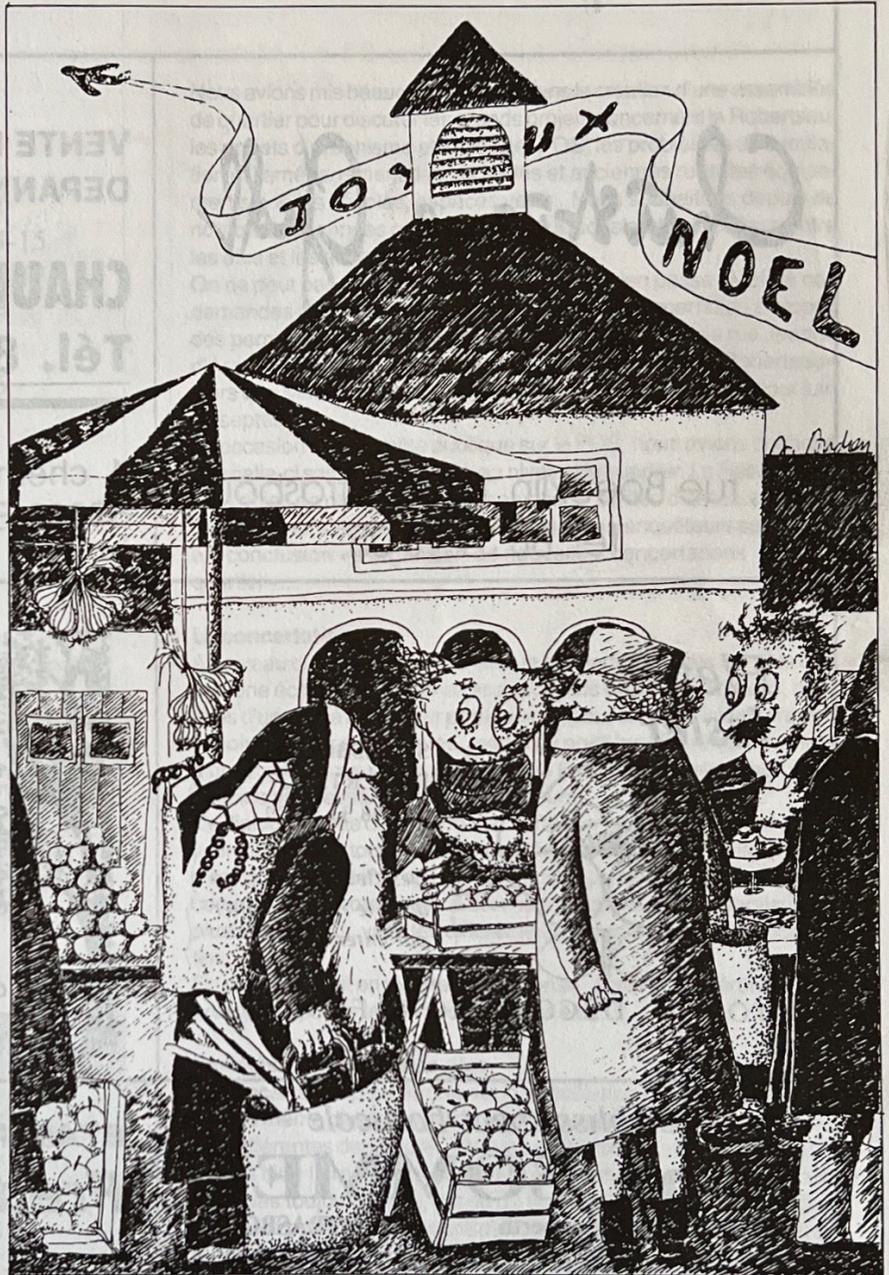
CENTRE  
SOCIO-CULTUREL  
la leçon de jardinage

ENVIRONNEMENT  
l'arbre et le droit

Reverpus 174

Qualité : OK  
Nep : de mieux  
en mieux.

Brew!



Dessin Original de Josette ANDRES

Un Marché à la Robertsau  
**ON Y CROIT**

JOYEUX NOEL ET BONNE ANNEE A TOUS



# HOELLINGER-FUCHS & Cie

COUVERTURE  
ZINGUERIE  
SANITAIRE  
CHAUFFAGE

94, rue de l'Angle - 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

Tél. 88.31.12.32



# Christiane Gohl

Fleuriste

92, rue Boecklin 67000 Strasbourg  
Tél. 88 31 13 05

VENTE MATERIEL  
DEPANNAGE - ENTRETIEN

**CHAUFFAGE SCHOTT**  
Tél. 88 31 30 59



4, chemin du Jungerngut  
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

# Fleurs Issler



STRASBOURG  
ROBERTSAU  
Tél. 88 31 05 09

Des fleurs  
dans le monde entier  
par Interflora

TOUTE DÉCORATION FLORALE



# Immobilière des Jardins

Achat - Vente - Location  
Gestion immobilière  
Syndic

Maisons, appartements  
Locaux commerciaux  
Immeubles, terrains

9, r. des Jardiniers - 67000 STRASBOURG

**88 41 94 87**

# Etablissement horticole René SOMMER

40 chemin du Beulenoerth 67000 STRASBOURG

Téléphone 88 31 15 38

LIVRAISON GRATUITE  
STRASBOURG ET FAUBOURG

Toutes Décorations Florales  
et mortuaires  
Plantes vertes et Bouquets  
Fleurissement et  
Entretien de Tombes  
Plantes à Massifs et Balcons



ETABLISSEMENTS HORTICOLES

# Frédéric ROTH

Plantes de serre et d'appartement  
Palmiers et plantes pour balcons  
Bouquets - Couronnes - Gerbes  
Travaux décoratifs



52, rue Jeanne d'Arc - 67000 Strasbourg-Robertsau - Tél. 88.31.16.67

PAVILLON DE FLEURS FREDERIC ROTH  
Place des Peupliers - Cimetière Nord

Livraison gratuite Strasbourg et Faubourg

# EDITORIAL

## Concertation... vœux pour 1992

*Trapp long*



Page

*A revoir peut-être ?*

Point de vue.....	5
Marché.....	7
Patrimoine.....	9
Cité de l'III.....	11
Urbanisme.....	14-15
Socio Culturel.....	16-17
Zone 30.....	19
Fulgurances.....	21
L'Arbre et le Droit.....	25

### L'ECHO

Bulletin trimestriel publié par l'Association de Défense des Intérêts de la Robertsau  
Association agréée par arrêté préfectoral du 24.4.84 pour la défense de la Nature, de l'Environnement et du cadre de vie

Directeur de la publication : Edgar HERRMANN

Coordination  
et mise en page : Bernard IRRMANN  
31 rue de l'angle 67000 Strasbourg

Comité de rédaction :  
M. DANON, J. GRATECOS, M. HOFFSESS,  
C. LEMARQUAND, R. JEANVOINE, L. MOEDER, H. SCHWARTZ.

Imprimerie SICOP - Bischheim  
8500 exemplaires

### BULLETIN D'ADHESION A L'ADIR

Nom .....  
Prénom .....  
Adresse .....

Signature:

à transmettre à:

E. HERRMANN 7 rue Isaac Haffner 67000 Strasbourg

Cotisation annuelle : 50 F  
Membre d'honneur : 100 F et +

Nous avions mis beaucoup d'espoir dans la création d'une assemblée de quartier pour discuter les grands projets concernant la Robertsau: les projets d'urbanisme et le dossier POS, les problèmes de circulation et l'aménagement des nouvelles et anciennes rues, les équipements publics : écoles, espaces verts... Nous souhaitons depuis de nombreuses années qu'un vrai dialogue constructif s'établisse entre les élus et les associations.

On ne peut pas dire qu'en 1991 cela se soit bien passé ! Malgré nos demandes insistantes, il n'y a pas eu de réelle concertation à propos des permis de construire de la cité U, des bureaux de la rue Jeanne d'Arc, de 5 nouveaux immeubles dans le futur «Centre Robertsau» alors que Mme le Maire nous avait promis une concertation pour juin ou septembre...

A l'occasion de l'enquête publique sur le POS, nous avions souhaité que celle-ci soit décentralisée au niveau du quartier. La Robertsau a fait l'objet de plus de 1000 observations écrites d'associations ou de particuliers et même les 5 commissaires-enquêteurs suggèrent en conclusion «d'organiser de nouvelles concertations dans le quartier»...

#### La concertation

Au niveau du quartier et de la ville, la concertation avec les élus doit être une écoute des partenaires associatifs ou des particuliers, riverains d'une rue à aménager par exemple, pour dresser l'inventaire des besoins, définir des priorités, mettre au point les différents éléments d'un projet avant sa réalisation pour qu'il réponde au mieux aux vrais besoins des habitants ou des utilisateurs.

Ce dialogue, cette discussion doit se faire en amont des projets, c'est à dire avant que tout soit ficelé et définitivement arrêté. L'information n'est que le préalable ou une partie de la concertation. La réflexion commune, l'élaboration de différentes solutions, la comparaison de plusieurs projets, voilà les différentes phases d'une vraie concertation.

En pratique il doit en résulter une réponse - écrite de préférence - aux problèmes posés et des décisions des élus...

#### La décision revient aux élus

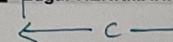
La concertation peut être aussi la conciliation d'intérêts différents parfois même divergents, le rôle des élus étant de faire la synthèse des différentes demandes. Toutes ne pourront pas être satisfaites. Il faudra bien faire des choix. Nous en sommes bien d'accord ! cela n'est pas toujours facile, prend du temps et de la patience. Parfois même la concertation peut entraîner la remise en cause d'un projet ou d'une décision.

Elle implique un esprit d'ouverture et un changement de mentalité et des méthodes de travail des élus et des fonctionnaires municipaux...

Dans tous les cas la concertation suppose des divers partenaires, élus ou associatifs, le souci d'un vrai dialogue au service de l'intérêt général. Cela a toujours été l'objectif de notre association.

En cette période de vœux pour l'année nouvelle, il ne reste plus qu'à souhaiter qu'une réelle concertation se concrétise sur les grands projets évoqués afin de garantir la qualité de la vie dans notre quartier de la Robertsau.

Le président de l'ADIR  
Edgar HERRMANN



# HTV SERVICE



distributeur:

**SONY  
HITACHI  
S.A.V. EXPRESS**

85, route de la Wantzenau  
67000 STRASBOURG  
88 41 85 84

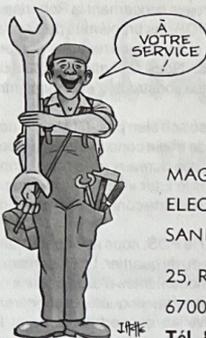
REPARATIONS  
TOUTES MARQUES

... ET JUSQU'AU 31/12/91

- paiement en 4 x sans frais\*
- pour l'achat d'1 MAGNETOSCOPE 4k7 + 1 FILM GRATUITS

\* après acceptation de votre dossier FINANCO

Intervention à domicile sous 24 h - Montage antenne



**Chauffage  
BRENNER**  
Jean PETIT



MAGASIN - ATELIER  
ELECTRO - MENAGER  
SANITAIRE - ELECTRICITE

25, Rue Boecklin  
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU  
Tél. 88.31.07.79

## LES PLAISIRS DE LA TABLE

**BOUCHERIE  
CHARCUTERIE  
TRAITEUR**

79, rue Boecklin  
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU  
Tél. 88.31.43.87

Propriétaire : G. GOUPILLEAU

Spécialité : Viande de cheval - Rossbeef cuit  
Banquets - Réceptions - Livraison à domicile



**Dany H.**

48 rue Boecklin  
STRASBOURG-ROBERTSAU  
☎ 88.41.92.19

Pour vous Madame :

- PRÊT A PORTER - PULL
- LINGERIE
- RAYON MERCERIE

Pour vous Monsieur :

- CHEMISERIE
- PULL ET SOUS-VÊTEMENT

RESTAURANT

**Le St Fiacre**

Prop. M. et Mme Michel Hiegel

CARTE - PLAT DU JOUR  
SPÉCIALITÉS RUSSSES ET POLONAISES  
SUGGESTIONS DU PATRON

86 rue Saint Fiacre - Strasbourg-Robertsau - Tél. 88 31 64 94

SALLE CLIMATISÉE

### FABRICATION MÉCANIQUE EN TREILLIS DE FIL DE FER

Spécialités

- Erection de clôtures complètes
- Clôtures d'enceintes
- Stade, Tennis, etc...
- Grillages en tous genres :
- Ondulé, Simple, Torsion
- Bordure parisienne

### KRIEGER RIMMELIN

35 rue Boecklin - Strasbourg-Robertsau - Tél. 88.31.15.29



HORLOGERIE - BIJOUTERIE - **Claude KAMPER**

81, rue Boecklin - 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU - Tél. 88.31.03.39

## POINT DE VUE

Marc HOFFSESS

### A mort l'ADIR !

A quoi servons-nous ?

Oui, à quoi pouvons-nous bien servir d'autre qu'à jouer les emmerdeurs, les empêchements de magouiller en rond, les poils à gratter des projets concernant notre quartier ?

En effet, si l'on jette un coup d'oeil dans le rétroviseur de cette année 1991 qui s'achève, au bout des centaines d'heures passées à arpenter les couloirs du Centre administratif, d'une bonne cinquantaine de lettres d'interventions en tous genres, des pétitions signées, des manifs organisées, des recours intentés au tribunal administratif, qu'avons-nous obtenu de significatif ?

Rien.

Que ce soit pour le P.O.S., le projet de la Cité U, la construction de 200 bureaux dans la rue Jeanne d'Arc, les conséquences du Palais des Droits de l'homme, la réfection du quai Jacoutot ou de la rue des jardiniers, les opérations d'urbanisation du quartier, la prise en compte de la sécurité des cyclistes

et des piétons, force est de constater que, sur ces dossiers majeurs pour le quartier, nos propositions ou requêtes n'ont guère été entendues.

Rien, on vous dit, à part quelques miettes miséreuses et insignifiantes.

Pourtant, on n'est pas des méchants, on crache pas notre fiel à longueur de pages, on ne distille pas, -plus?- la mauvaise foi politicarde d'un Echo à l'autre. Beaucoup d'entre nous avaient espéré qu'une autre relation s'instaure avec la nouvelle Municipalité, une relation de travail, de propositions réciproques, de dialogue, de pédagogie aussi. Bref, une démocratie digne de ce nom.

Au lieu de cela, rien. A vous faire douter vraiment de la fameuse « concertation »...

Alors, il faut changer notre fusil d'épaule. Au lieu de nous lamenter sur le glaciais de la citadelle de la Place de l'Etoile ou dans les apartés de couloir, multiplions les visites sur le terrain, les réunions-débat, les séances de concertation, les contacts avec vous, les Robertsauviens.

Réfléchissons avec vous, en toute indépendance, sur l'avenir de votre rue, de votre cadre de ville, de votre quartier.

Pour formuler des propositions concrètes, qui soient l'émanation de la population.

Il faut être convaincu, à l'opposé d'une certaine classe politique, qu'il n'y a que ça qui puisse rendre aux gens l'envie de voter, leur redonner cette once d'implication civique dans les choix qui nous concernent tous, les éloigner enfin du recours à tous les extrémismes politiques si chargés de triste mémoire.

Au-delà de son discours, redécouvrons la méthode de la démocratie !

Et quand nous aurons atteint notre objectif, nous dirons: « A mort, l'ADIR! », parce que l'Association de Défense des Intérêts de la Robertsau n'aura plus d'objet...

## RUE DES JARDINIERS

### Comment aménager l'aménagement

La municipalité y a déjà imposé un sens unique - et c'est déjà mieux.

Il est bon aussi de savoir qu'elle ne va pas rester ce qu'elle est, cette rue charmante mais un peu lépreuse, piste de rodéo encore romantique, discrète foire aux promoteurs prometteurs de verdure.

Aménageons donc, mais comment ?

En simple trop plein de la rue Boecklin aux heures de pointe ou en véritable cour urbaine où s'amuse l'enfant qui rentre de l'école ? En parking sauvage ou en accumulation d'interdictions de stationner impossibles à respecter ? Des trottoirs ? partout ? lesquels ? Et quel espace accorder au vélo ? etc...etc...

Il est des propositions pas forcément coûteuses, dictées par le bon sens et l'expérience... des riverains. Il en est de progressives, dans la perspective de ce tram nommé Désir.

Alors, plutôt qu'une critique amère du fait

accompli et que l'éternel comparaison avec ce qui s'est fait de mieux ailleurs, discutons-en, pour que ces décisions, venues elles aussi d'ailleurs puissent être... aménagées. Riverains et utilisateurs de cette rue des Jardiniers réunissons - nous, pour établir un ensemble cohérent de suggestions susceptibles d'infléchir les maladresses de nos dévoués planificateurs.

Venez nombreux à la réunion de l'ADIR

mercredi 11 décembre 92 à 20 H  
à l'Escale - Centre socio culturel  
77, rue du Dr François



ATELIER

NORBERT  
BASCH

Architecte  
Urbaniste

31 rue Mélanie  
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU  
☎ 88 31 06 45 FAX 88 31 31 30



tournerie  
d'alsace

Tournage sur bois

Fabrication artisanale  
Luminaires - Petits meubles  
Balustres etc...  
Liste de mariage

Moser Frères

Atelier :  
23 rue du Village - Tél. 88.72.13.09  
Magasin :  
Rte de Strasbourg - Tél. 88.72.36.37  
Kurtzenhouse - 67240 Bischwiller  
A Colmar :  
3, avenue d'Alsace  
68000 Colmar - Tél. 89.24.99.52

Depuis 1908 à la Robertsau  
de père en fils

Albert VEIT

votre boulanger-pâtissier,  
chocolatier-glaçier

84, route de la Wantzenau - Robertsau - ☎ 88.31.19.13

POMPES FUNÈBRES  
ACKER

10, QUAI DES PÊCHEURS - STRASBOURG  
Tél. 88 35 42 34

83, RUE BÖECKLIN - ROBERTSAU  
Tél. 88 31 52 02

Permanence 24 h sur 24 au 88 35 42 34

RESTAURANT



29, rue Mélanie, 67000 Strasbourg - Robertsau  
Tél. 88.31.38.10

Fermé Samedi midi et Dimanche

Terrasse en Été

ÉLECTRICITÉ  
GÉNÉRALE

chauffage électrique

DROELLER-SCHEER

64 route de La Wantzenau  
ROBERTSAU  
☎ 88 31 36 11



MBK — PEUGEOT — GITANE

Cycles HOLLAENDER

15, rue du Conseil des Quinze - 67000 STRASBOURG  
Tél. 88.61.02.81



Ventes - Réparations  
Cadres Colnago TVT  
VTT MBK US LINE LIYANG  
Maillots - Cuissards Santini  
Certifié TIME  
Sacoques CHAPAK



ORTHOPÉDISTE — BANDAGISTE

André BERNDT

Orthopédiste-Bandagiste Agréé

Fabrication grand appareillage

- Prothèses - orthèses - corsets orthopédiques
- Releveurs de pieds - attelles diverses
- Semelles orthopédiques
- Colliers cervicaux - etc...
- Corsets de maintien
- Bas à varices

Rue Reisseisen (derrière Parking MATCH)  
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

Tél. 88 41 96 77  
Privé : 88 31 53 81

QUESTIONS A...

Pierre BARDET, Président de l'ACAR

## Bientôt un marché ?

L'idée d'un marché à la Robertsau est dans toutes les têtes. Pierre BARDET, président de l'ACAR (Association des Commerçants et Artisans de la Robertsau) a pris les choses en main. Vu le dynamisme et les compétences qu'on lui connaît, on peut espérer que ce projet aboutira bientôt. Pour en savoir davantage, nous lui avons posé quelques questions.

Réussir un marché n'est pas tâche aisée. Dans quel esprit travaillez vous sur ce projet ?

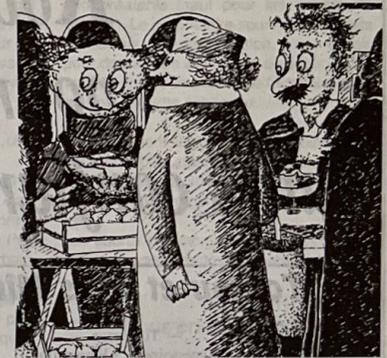
C'est vrai, ce n'est pas facile à réaliser et c'est un projet ambitieux. Notre détermination est bien présente et entouré de mon équipe, je désire réussir ce challenge. Cela fait 4 ans que l'ACAR en parle, nous avons décidé maintenant de mettre la vitesse supérieure. Je trouve, en effet qu'il est essentiel et vital de redynamiser le centre de la Robertsau très rapidement. C'est une priorité absolue ! La Robertsau est en pleine extension, mais devient une cité dortoir. Il faut d'urgence y recréer en son centre une ambiance conviviale. Nous allons y mettre toute notre énergie et conviction pour y arriver, fort du soutien de très nombreux Robertsauviens et du soutien des importantes associations que sont l'ADIR et l'ASSER.

Ce marché, nous le voulons exclusivement alimentaire. Qui mieux que la Robertsau peut faire un marché de légumes, primeurs, produits du terroir et de la campagne. Nous réserverons une priorité aux maraîchers de la Robertsau. Et, je peux vous l'annoncer, une très bonne poissonnerie sera également présente ! Et puis d'autres... Nous voulons avant tout un marché sympathique.

Le succès d'un marché dépend aussi de son implantation. Où le situez vous à la Robertsau ?

Ce marché se fera sur la place du Corps de Garde. Mais avant il y a une priorité, un élément capital. Cela fait partie intégrante de notre projet et marche en synergie. Nous avons fait des propositions. Il faut restructurer impérativement cette place qui est dans un état lamentable en y intégrant bacs à fleurs sur le devant et place de parking derrière. La Robertsau n'a aucune vraie place et nous ferons de ce fait d'une pierre non pas deux, mais trois coups : une place conviviale, un marché et un petit parking (c'est un début).

Dessin de Josette ANDRESS



Pas de marché sans aménagement global de la place donc.

Qu'advient-il des bâtiments existants ?

Les bâtiments principaux devront être conservés et restaurés. Ils s'intégreront fort bien au marché et pourront accueillir différents étalages et servir d'abris. En tout cas une remise en état s'impose. Quant aux baraquements disgracieux situés à l'arrière, il faudra les démolir pour aménager la place de parking.

Où en êtes vous de vos démarches auprès de la municipalité ? Quels sont les obstacles qui restent à surmonter ?

Nous avons rencontré les responsables de la municipalité à plusieurs reprises et nous avons fait des propositions concrètes. J'ai essayé de faire passer le message en démontrant que l'on pouvait avec de la bonne volonté réaliser ce projet très rapidement à la Robertsau. Il me semble qu'ils y ont été sensibles et que les choses vont bouger dans le bon sens. Nous sommes conscients que tout ne se règle pas par un coup de baguette magique. Il faut trouver le budget. Nous l'estimons très raisonnable au regard de tout ce que cela va apporter. Nous gardons donc bon espoir.

Alors, l'inauguration, début 93 ?

93! Oh Oui ! mais nous aimerions vraiment que nous en soyons là à une vitesse de croisière et pouvoir tirer un premier bilan. Nous désirons l'inaugurer en 92 (sans doute un vendredi matin). Nous y attachons une très grande importance, c'est urgent pour l'avenir du centre de la Robertsau et son cadre de vie. Je le redis, avec une réelle volonté de tous, nous pouvons y arriver. Alors soutenez l'ACAR dans cette initiative.

Merci Pierre BARDET, pour toutes ces informations et bravo pour le dynamisme que vous insufflez à la Robertsau. Nous attendons vos informations sur l'avancement du projet et surtout nous attendons avec impatience ce grand rendez-vous !

Propos recueillis par B. IRRMANN



Depuis 1959 à la ROBERTSAU  
(entre la clinique Ste-Anne et la piscine)  
**BOUCHERIE - CHARCUTERIE  
TRAITEUR KOSCHER**  
**88.31.19.32**



Nombreuses spécialités "MAISON": Jambon en crôte - Charcuterie artisanale - Saumon fumé "MAISON" - etc...  
du MARDI au VENDREDI: Plats cuisinés à partir de 11 h 40 cuisine (bourgeoise)

**CONSULTEZ-NOUS POUR VOS FÊTES!...**

203, route de la Wantzenau

LA ROBERTSAU

**Robertsauviens,  
pour vos achats,  
faites confiance à nos annonceurs**

**Toutou et Gros Minet**



— Toilettage —  
Accessoires - Alimentation  
Manteaux



Articles oiseaux - rongeurs etc...

23, rue Boecklin - 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU  
Tél. 88.41.99.01

**Commerçants - artisans**

**Pour votre publicité**

pensez à

**L'ECHO**

Renseignements: 88 31 24 75

RADIO - TÉLÉ - PALACE

**Théo BERNERT**  
VENTES - RÉPARATIONS

Distributeur Officiel  
**PHILIPS  
GRUNDIG  
SONY**

Téléviseur couleur - Vidéo - Caméra - Hi-Fi - Laser  
Congélateur - Micro-ondes - Petit ménage  
Frigo - Machine à laver linge - Machine à laver vaisselle  
Sonorisation Bouyer - Montage Antenne + Parabole

**Système d'Alarme AJC - TALCO - DAITEM**

101, route de La Wantzenau - 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU  
Tél. 88 31 04 41

**BIJOUTERIE**

**J.-Noël FUCHS**

109, route de la Wantzenau  
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU  
Tél. 88.31.16.17



*Grand choix  
en bijoux  
et en montres*

Le magasin sera ouvert les dimanches 15  
et 22 décembre de 14 h à 18 h.

**PATRIMOINE**

*Trop de  
texte*

**Quelle volonté pour quelle protection?**

*La volonté de préserver le cachet d'un quartier se mesure aussi à la capacité des gens à vouloir sauvegarder les éléments marquants de leurs patrimoines historique et architectural. Encore faut-il connaître ces éléments et reconnaître leur caractère déterminant dans la composition du paysage spécifique d'un quartier.*  
*L'A.D.I.R. aujourd'hui engage le débat, en faisant le point des diverses mesures de protection à disposition, pour protéger les bâtiments remarquables ou typiques de la Robertsau. L'occasion, aussi, de gommer quelques fausses idées sur les contraintes liées au classement ou à l'inscription d'immeubles...*

Classement ou inscription? Le jargon de la protection des patrimoines bâtis n'est pas simple. C'est pourquoi il nous a semblé important de préciser les outils réglementaires à notre disposition, larges extraits de l'excellente petite brochure éditée récemment par la Direction Régionale des Affaires Culturelles.

C'est la loi du 31 décembre 1913, qui définit le champ d'intervention des procédures de classement et d'inscription au titre des Monuments Historiques.

Le classement est une mesure juridique complète, offrant de meilleures garanties de conservation.

La procédure d'inscription est mise en oeuvre lorsque l'intérêt historique, artistique ou technique d'un immeuble justifie une mesure de protection, sans toutefois que cet intérêt soit assez déterminant pour qu'il soit utile d'appliquer une protection plus forte.

**LE CLASSEMENT ET SES EFFETS**

A l'initiative du propriétaire, le dossier de protection est instruit par une Commission régionale du Patrimoine historique, présidée par le Préfet de Région. Cette commission peut se prononcer en faveur de l'inscription ou du classement. La mesure de classement nécessite un examen par la Commission Supérieure des Monuments historiques à Paris.

Le classement est prononcé par arrêté ministériel, après accord final du propriétaire.

Quels en sont les effets?

Le premier effet important du classement est bien sûr la protection de l'immeuble bénéficiaire: tous travaux ou modification de statut de l'immeuble doit recueillir l'autorisation de l'Administration. Le second effet, appréciable dans bien des cas, est la protection des abords des édifices: tout immeuble visible de l'édifice protégé ou en même temps que lui, dans un périmètre d'un rayon de 500 m, ne peut faire l'objet de transformation ou modification sans autorisation préalable de l'Architecte des Bâtiments de France. L'autorisation est requise également pour les immeubles à construire dans ce rayon de 500 m.

Troisième série d'effets intéressants, la réglementation prévoit également un régime fiscal préférentiel pour les propriétaires d'édifices classés (déductions des dépenses d'entretien du revenu imposable, par ex., qui peuvent aller jusqu'à 50 % des charges foncières), l'accès à des prêts bonifiés pour les propriétaires non-publics d'édifices classés, l'exonération des droits de mutation et diverses aides financières.

**Z.P.P.A.U., VOUS AVEZ DIT Z.P.P.A.U. ?**

Pour assouplir la règle des 500 m pour la protection des abords des monuments classés, la réglementation plus récente a prévu la possibilité d'instaurer des Zones de Protection du Patrimoine Architectural et Urbain. Il s'agit de documents d'urbanisme, permettant d'analyser globalement la sauvegarde du patrimoine d'un secteur urbain et de prévoir un certain nombre de règles spécifiques de traitement du tissu urbain.

Les ZPPAU résultent d'un accord entre municipalité et Administration. Encore faut-il un monument classé...

**L'INSCRIPTION**

La décision d'inscription au titre de l'Inventaire supplémentaire des Monuments historiques est prise par le Préfet de Région, sur proposition de la Commission Régionale du Patrimoine Historique.

Les contraintes pour les propriétaires sont plus légères que dans le cas d'immeubles classés: on passe du régime d'autorisation préalable de travaux à un régime de déclaration préalable (sauf pour les permis de démolir). Le propriétaire soumet ses projets de travaux à l'Administration, qui a 4 mois pour donner son avis. Celui-ci est réputé favorable en cas de silence de l'administration au-delà de cette échéance.

Les droits sont similaires à ceux acquis pour les immeubles classés: possibilité de subvention (jusqu'à 30% du montant des travaux) et même régime fiscal.

Les abords des monuments inscrits ne font l'objet d'aucune disposition particulière.

**Pour en savoir plus**

Procurez vous la Brochure  
**"Patrimoine Alsace  
Mode d'emploi"**

Direction Régionale des Affaires  
culturelles d'Alsace  
Palais du Rhin  
2, place de la République  
Tel 88 23 42 00

**Marc HOFFSESS**



Le classement de l'école Boecklin aurait permis d'éviter la construction du "bois joli"

*TB  
W*

# PUBLICITE

*Thierry Hercke*

ENSEIGNES • VEHICULES • VITRINE  
CALICOTS • STORES • BANDEROLES  
PANNEAUX PUBLICITAIRES

2a, rue du Milieu  
67200 ECKBOLSHEIM  
Tél. 88.78.62.06  
Fax 88.78.77.21

## Électricité Générale

**André OBERLÉ**

INDUSTRIE  
BATIMENT



Tél 88 31 33 93 Fax 88 31 55 88  
1B, CHEMIN DE L'ANGUILLE 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

## MENUISERIE GÉNÉRALE

# Maurice Oberlé

- RÉPARATIONS EN TOUTS GENRES
- MEUBLES SUR MESURE
- RUSTIQUE - CUISINE
- AMÉNAGEMENT INTÉRIEUR ET EXTÉRIEUR
- ISOLATION

Atelier:  
11, rue de la Minoterie (Port du Rhin)  
67000 Strasbourg  
Tél. 88.60.43.58

Tél. privé: 88.31.48.78

SOCIÉTÉ  
**E.T.B**  
technobois

ETUDES TECHNIQUES BOIS ET BATIMENTS  
TOLERIE INDUSTRIELLE - FABRICANT  
INSTALLATEUR CHAUFFAGE - VENTILATION  
CONDITIONNEMENT D'AIR - ASPIRATION  
FILTRATION - SECHAGE

15, rue de l'Angle - B.P. 27 - 67015 STRASBOURG CEDEX  
Tél. 88.31.47.87 - Télécopie 88.31.09.26



## Coiffure Jacqueline

- Soins du cheveux •
- Coupes classiques et modernes •
- Brushing •

4, rue du Docteur Währlin  
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU  
Tél. 88 31 14 78



CORDONNERIE  
**CLAUDE**  
3, rue du Chevalier Robert  
Strasbourg-Robertsau  
Tél. 88.31.44.06  
Travail artisanal  
Réparations tous genres

## ENTREPRISE DE RAMONAGE

**J. KIEFFER**  
Maître-Ramoneur diplômé

2, rue Maechling - STRASBOURG-ROBERTSAU  
Tél. 88.31.15.15

Tous travaux de ramonage et certificat de conformité etc... Conseils et devis gratuits

## BOULANGERIE-PÂTISSERIE

# Joseph Muller

40 rue de l'III - 67000 STRASBOURG  
Tél. 88.31.08.44

# Léa Mode

ATELIER DE COUTURE  
CRÉATION ET VENTE  
91 route de La Wantzenau  
67000 ROBERTSAU  
Tél. 88.31.58.25

## QUAI JACOUTOT

### Cyclistes martyrs

Loin de nous l'idée de récupérer la souffrance d'une famille ou de jouer au Taziefif des banlieues ("je vous l'avalais bien dit!"), mais comment rester insensible au tragique accident qui, il y a quelques semaines, à l'entrée de la Robertsau, a coûté la vie à un paisible cycliste retraité.

En cause, une fois de plus: ce quai Jacoutot, qui, à force de comptabiliser les morts, devient, d'année en année, le Quai des Cyclistes Martyrs.

Martyrs du très coûteux lobby des transports automobile et routier, qui pousse à négliger les plus faibles, piétons et cyclistes. Qui parviendra à convaincre nos décideurs, -élus et techniciens-, de l'urgence absolue du Contournement Est, qui, à travers le Port, enverrait les camions du Port aux Pétroles robertsauvien au Contournement Sud et aux autoroutes?

Martyrs de l'imprévoyance de nos techniciens bien pensants, obnubilés par le tout-automobile, capables d'imaginer les plus grands aménagements de voirie, sans songer, une seule fois, à des solutions alternatives, qui privilégieraient la sécurité et la circulation tranquille des piétons et des cyclistes.

Ainsi, personne n'est parvenu, à la Robertsau, à faire en sorte que le réaménagement du début de la rue Boecklin, pour cause de Palais des Droits de l'Homme ou la réfection très onéreuse du fameux quai Jacoutot, intègre de véritables pistes cyclables. Comment s'étonner alors que le choc entre un trafic automobile et routier, intensifié et facilité par ce type d'aménagements, et le trafic cycliste et piéton conduise à de tels drames?

On peut s'inquiéter de ce que nous réservent, sur ce plan, les projets de nouvelles voiries ou de rénovation des rues existantes, concoctés par nos éminents spécialistes, dans le secret de leur citadelle administrative.

Et que dire enfin de nos propres mobilisations? On s'était révolté et battu pour les quarante tilleuls arrachés, nos automobilistes se réjouissent chaque jour des quelques minutes gagnées, mais voilà qu'une tragédie, -une vie perdue, que ne rattraperont jamais nos minutes gagnées-, vient nous rappeler cruellement sur quels terrains devraient se situer nos revendications...

## CITE DE L'ILL

*Trop de texte*

### Un nouveau bureau de police

Il s'était traité de nombreux à assister dernièrement à son inauguration et cela en présence de personnalités importantes dont Mme le Maire, Mr Jean Charles QUINTILIANI adjoint chargé de la circulation et de la sécurité. Nous ne pouvions que nous réjouir de ce pas en avant, nécessaire et demandé depuis des années. Ceci étant, il reste encore d'innombrables problèmes de plus en plus en graves.

Les vols et détériorations se multiplient, le «snif» dont beaucoup se souviennent, combattu en 1984 déjà, a été remplacé par la drogue. Sa vente, sa consommation, ainsi que toutes les conséquences que cela comporte. Evidemment, pour acheter de la drogue, il faut de l'argent et où le prend-on?... Alors, des policiers sur le quartier c'est très bien. Encore faut-il qu'ils connaissent les problèmes que nous vivons, qu'ils soient à la disposition des plaignants, la nuit, le samedi, le dimanche, etc... Nous le demandons fortement.

Une rencontre demandée par l'Association des locataires de la Cité de l'III a eu lieu dans ses nouveaux locaux 52, rue de l'III le 30 octobre dernier avec la Police et le responsable de la sécurité J. Ch. Quintiliani. Ce soir là, il a été discuté de beaucoup de choses qui se passent journellement dans le quartier.

Bien que nous soyons conscients de l'origine de ces graves problèmes et de leur racine, (chômage, précarité, misère, logement, délinquance) et qu'il faudrait bien un jour s'y attaquer le plus rapidement possible. Le monde associatif au niveau de la cité se doit d'avoir les meilleurs contacts avec la brigade qui vient de s'installer dans nos lieux.

Parmi les questions traitées trois d'entre elles ont retenu notre attention et nous vous les livrons:

#### L'A.L.C.I.: Y a-t-il de graves problèmes de délinquance à la cité de l'III ?

J.Ch. Quintiliani: En règle générale, la Cité de l'III peut être considérée comme un quartier relativement calme. Il y a toujours quelques problèmes qui surgissent par moment, mais les agressions et les vols restent à un niveau assez faible. La présence de la gendarmerie, l'action constante et efficace des travailleurs sociaux, le dynamisme des nombreuses associations de ce quartier ont contribué à assurer une sécurité convenable à la Cité de l'III. Le combat n'est pas pour autant définitivement gagné. Une certaine recrudescence de trafics de drogue peut être constaté ici ou là. Tout le monde doit se sentir concerné par ce fléau car il détruit non seulement la personne humaine mais également la famille et le tissu social. La prévention est la meilleure arme pour

lutter contre la toxicomanie, surtout au niveau des jeunes. La ville de Strasbourg dans le cadre du Conseil Communal de Prévention de la Délinquance ne ménagera pas ses efforts dans les prochaines années.

#### Pourquoi a-t-on créé un bureau de la Police Municipale et Rurale à la Cité de l'III ?

La sécurité des Strasbourgeois est une préoccupation majeure de Madame le Maire. Sans vouloir empiéter sur le domaine de la Police Nationale, seule habilitée à faire des enquêtes et à recevoir des plaintes, une Police Municipale peut accomplir de multiples petites missions, à condition d'être proche de la population et à son écoute.

La police municipale, dont la décentralisation est pratiquement achevée, a donc trouvé un point de chute à la Cité de l'III. La Brigade Nord forte de 19 policiers sera non seulement au service de la Cité de l'III mais également de toute la Robertsau. Cette présence sera d'autant plus nécessaire le jour où la gendarmerie de la rue de l'III sera supprimée pour aller à Mundolsheim.

La Police Municipale a d'abord un rôle dissuasif et préventif. Elle peut néanmoins, dans le cadre d'un flagrant délit, interpellé des délinquants et les mettre à la disposition d'un officier de Police Judiciaire.

#### Quels sont les projets de la Police Municipale et Rurale pour 1992 ?

Tout d'abord, être à l'écoute des habitants du quartier. Les permanences actuelles ( les mercredis et samedis de 8 h 30 à 11 h 30) pourront être adaptées en fonction des besoins exprimés par la population. Enfin, compte tenu d'un prochain renforcement de la Police Municipale, des missions d'lotage deviendront prioritaires dès l'année 1992. C'est avec le concours de tous les habitants que nous parviendrons à améliorer la sécurité à la Cité de l'III et à la Robertsau.

Police municipale de la cité de l'III  
Tel 88 31 64 16

Propos recueillis par le président de l'Association des Locataires de la Cité de l'III

M. HOFFSESS

J.J. COULAUD

## Liste des associations de la Robertsau

La vie associative est très riche dans notre quartier. Pour vous permettre de trouver plus rapidement tel ou tel contact nous en faisons ici l'inventaire. En priant les associations que nous aurions oubliées de bien vouloir nous excuser et de nous envoyer leurs coordonnées pour compléter notre liste.

AAS	Association d'Action Sociale du Bas-Rhin	
	Présidente Françoise Thirion	88 83 56 34
ACAR	Association des Commerçants et Artisans de la Robertsau	
	Président Pierre Bardet	88 31 23 30
ADIR	Association de Défense des Intérêts de la Robertsau	
	Président Edgar Herrmann	88 31 44 67
ADS	Amicale des Donneurs de Sang	
	Présidente M-Thérèse Mayblum	88 31 38 17
AILE	Association pour l'Information sur l'Environnement	
	Président Edmond Friess	88 31 05 30
ALCI	Association des Locataires de la Cité de l'III	
	Président Jean-Jacques Coulaud	88 31 03 61
AJF	Association des Jardins Familiaux de Strasbourg-Nord	
	Président Auguste Bollender	88 96 46 37
APFR	Association pour la Protection de la Forêt du Rhin	
	Président Yves Notto Campanella	88 31 07 65
APPR	Association de Pêche et Pisciculture de la Robertsau	
	Président Mr. Demunieux	88 31 28 73
ARPE	Association Robertsauvienne pour l'Environnement	
	Présidente Martine Luck	88 31 58 04

### Ets Jean EY



- INSTALLATIONS SANITAIRES
- PLOMBERIE
- CHAUFFAGE
- FERBLANTERIE
- TRAVAUX TOITURE

3, rue Schott - 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU  
Tél. 88.31.42.28

Association des Polynésiens et Sympathisants	Président Mr. Pouch	88 41 95 66
ASR	Association des Secouristes de la Robertsau	
	Président Christian Heinrich	88 41 82 36
ASCI	Association Sportive de la Cité de l'III	
	Président Joseph Knoll	88 32 49 15
ASL	Association Sports et Loisirs Robertsau	
	Président Robert Grossmann	88 35 38 31
ASSER	Association pour la Sauvegarde de l'Environnement	
	Président Yves Le Tallec	88 31 13 96
Association pour le Soutien des Personnes Agées	Président Xavier Kraenner	88 25 61 15
Aurora	Union touristique	
	Présidente Alice Jeanvoine	88 31 45 78
Aviculture Union 1900	Président Jean Weiss	88 31 00 45
Centre Départemental Musical et Culturel	Président Philippe Grimm	88 31 46 03
La Concorde	Société de Gymnastique	
	Président Pierre Steib	88 36 19 09
Confrérie Saint-Fiacre : Confrérie des Jardiniers	Président Paul Hoffsess	88 31 60 60
L'Escale	Centre Socio-Culturel de la Robertsau	
	Président Bernard Jacquemin	88 31 45 00
Ensemble Culturel de la Cité de l'III	Président Georges Schwing	88 31 41 55
Harmonie Caecilia 1880 : Société de Musique	Président Roger Schneider	88 20 07 02
Maison Oberkirch	Président Claude Helmbold	88 31 42 25
Organisme de Prévention et Insertion	Présidente Jeanine Hestin	88 31 00 99
Renaitre	Président Roland Wicker	88 62 27 49
Scouts de France	Chef Jean-Charles Witz	88 81 14 22
SOAS	Société ouvrière des Arts et Sports	
	Président Mr. Harnisch	88 60 11 02
Souvenir Français	Président Charles Riess	88 31 18 53
UNIAT	Union Nationale des Invalides et Accidentés du Travail	
	Président Raymond Felix	88 31 14 91
Velo Club	Président Gilbert Kernacker	88 96 21 63

En demander plus,  
c'est payer  
moins  
d'impôts  
en faisant  
travailler son argent.

Gratuitement : votre bilan fiscal informatisé.

**Crédit Mutuel**

Strasbourg

Cité de l'III  
28a, rue de l'III  
Tél. 88 31 08 07

Robertsau  
75, rue Bœcklin  
Tél. 88 31 13 59

## Pour faire la chasse à Monsieur Bloc De Béton\*

Monsieur Bloc de Béton, même si son nom est de plus en plus connu dans les quartiers chauds de l'urbanisme strasbourgeois, peut encore passer inaperçu si l'on ne prend pas un minimum de précautions.

Aussi, nous vous proposons ci-après quelques recettes pour démasquer ce mastodonte de l'urbanisme strasbourgeois, qui a été particulièrement actif à la Robertsau ces derniers temps.

Tout d'abord, son entourage: M. Bloc de Béton vient rarement seul et, quand il se déplace, il est toujours accompagné par Mme le Maire. Donc, repérez cette dernière et cherchez dans un rayon de 5 m alentour. Plus simple: si Mme le Maire ne vient pas, on peut être tranquille.

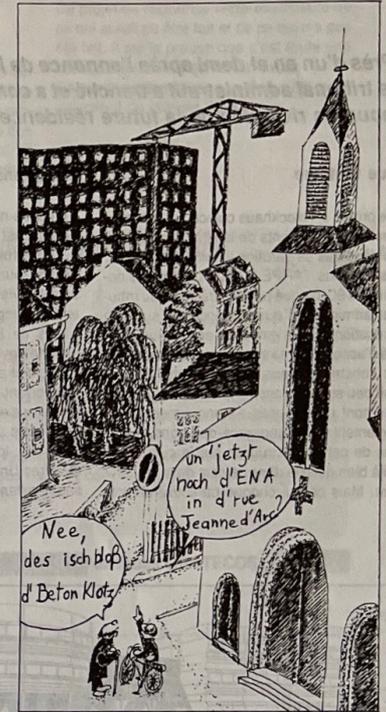
Autre conseil dans le même genre: repérez les promoteurs...

Ensuite, son look: sachez que Bloc de Béton vient toujours les mains vides aux réunions de concertation. Il n'ap-

porte jamais de plans! Donc, si vous croisez un type chargé de plans et de dossiers, rassurez-vous, c'est pas lui...

Enfin, son discours: si dans une réunion, vous entendez un gars dire des bêtises du genre: "Je ferai tout pour que la Cité U se fasse!" ou alors "Mais ça dynamisera le centre de la Robertsau" ou bien "Mais, que voulez-vous, on ne fait pas toujours ce qu'on veut" ou enfin, pour les branchés du verlan, «Laisse béton!», affolez-vous: c'est lui! Dernier petit détail, pas rassurant: M. Bloc de Béton, c'est l'urbanisme et les constructions. Le problème, c'est qu'il a des émules dans d'autres services, comme la voirie, par exemple. Mais bon, avec un peu de vigilance...

Allez, bonne chasse!



Dessin de Josette ANDRESS sur une idée de Marc DANON

(\* ) Au fait, comment on dit «Bloc de béton» en alsacien ?

## CENTRE ROBERTSAU

Edgar HERRMANN

### Présentation du projet

Nous apprenons en dernière minute que Madame le Maire viendra présenter le projet du «Centre Robertsau» le

**samedi 7 décembre à 20 H 00**

**Centre socio culturel  
« l'Escale »,  
rue du Dr François**

Ce projet, du Centre Robertsau, qui nous tient à coeur et que nous essayons de faire avancer depuis plusieurs années est très important pour l'avenir de notre quartier.

Sur ces terrains encore «libres», derrière l'Eglise protestante et au sud de l'Hôpital St François, les promoteurs s'arrachent les dernières parcelles encore disponibles et essayent de nous prendre de vitesse.

Apparemment les services de la Ville préfèrent se concerter avec les promoteurs. Les Associations, considérées comme des empêcheurs de construire en rond ne rapportent que des ennuis et des pertes d'argent...

Pour nous l'enjeu est très important.

C'est toute la qualité de la vie de notre quartier qui dépend de la réalisation de ce Centre Robertsau. Il n'est peut-être pas encore trop tard, mais le temps presse...

**Du 6 au 15 décembre 91**

**Exposition**

des différents projets d'urbanisme et de voiries dans le quartier à l'Escale  
rue du Dr François

## Contre la politique du fait accompli

**Près d'un an et demi après l'annonce de la construction d'une résidence universitaire à l'angle des rues Schott et de Roeschwoog, le tribunal administratif a tranché et a confirmé la validité du permis de construire accordé par la mairie de Strasbourg. Cependant, pour les riverains de la future résidence, pour l'ARPE, pour l'Echo le dossier n'est pas clos.**

### Rue fantôme

Ce projet, un blockhaus coincé sur le terrain sportif des étudiants de la cité universitaire, soulève dès sa parution le tollé. Attaqué par les riverains, l'ARPE et l'ADIR, il est, dès novembre 90, bloqué par une décision du tribunal administratif qui prononce un sursis à exécution. Cela n'empêche pas la municipalité d'accorder à la va vite deux autres permis de construire. Pour qui se penche un tant soit peu sur les plans, les mauvaises surprises sont nombreuses : manquement à la réglementation, ignorance des conséquences de cette construction sur la circulation déjà bien difficile dans ce coin de la Robertsau. Mais ce qui choque particulièrement,

### Imaginons un autre scénario.

Efforçons-nous d'abord d'oublier que la Robertsau est certainement le dernier quartier où construire une résidence universitaire. Loin de leurs facultés ou de leurs IUT, privés de cette vie nocturne qui permet de supporter les longues journées passées sur les bancs de l'université, les étudiants n'ont aucune envie de venir habiter notre quartier. La meilleure preuve, les demandes de chambres portent prioritairement sur l'Esplanade. Revenons ensuite un an et demi en arrière et imaginons un autre scénario. JUIN 90 : le CROUS (Centre Régional des Oeuvres Universitaires de Strasbourg) envisage l'extension de la cité universitaire de la

Représentants d'associations de quartier rappellent certains faits de la vie de la Robertsau, insistent sur les erreurs commises lors de précédents programmes immobiliers. Une heure et demie du matin. Tout le monde se quitte satisfait : la directrice du CROUS qui, à la rentrée 91, pourra offrir de nouveaux logements aux étudiants, les riverains qui ont pu s'exprimer, M. Klotz, l'adjoint au maire, à qui les projets de construction à la Robertsau tiennent tant à cœur. SEPTEMBRE 90 : Seconde réunion, mêmes participants. Seul architecte manquant, M. Vasconi qui a préféré retirer son projet. Les autres, après avoir analysé les critiques émises en juin, ont peaufiné maquettes, plans et montages photos. Qu'y voit-on représenté ? La future résidence bien sûr, mais aussi les

maisons environnantes. On n'a pas oublié les arbres, ceux que l'on a préservés, ceux que l'on plantera. Chaque projet est accompagné d'un descriptif des matériaux employés et des prix de revient. On peut passer au vote. Eh oui, la municipalité de Mme Trautmann a voulu innover. C'est à la fois son attachement à la concertation et son respect de la démocratie qui l'ont convaincue. A l'avenir, il ne sera plus question de lancer à Strasbourg de grands programmes de construction, sans laisser décider les riverains et les utilisateurs qui sont les premiers concernés. Je ne vous donnerai pas le résultat du vote. Sachez seulement que le projet retenu respecte l'environnement, satisfait les goûts des riverains et les besoins des futurs usagers. De plus, il n'est

pas le plus cher : on n'en reste pas moins contribuable et il n'est pas question de dilapider l'argent public. SEPTEMBRE 91 : la nouvelle résidence universitaire ouvre ses portes.

### Réaliser l'imaginaire

«Vous rêvez, vous n'avez pas les pieds sur terre, vous ne connaissez pas du tout le fonctionnement bureaucratique, ce que vous proposez là est irréalisable !» Voilà bien ce que vous entendez quand vous proposez de changer un tant soit peu les habitudes administratives.

Pourtant, quel manque d'audace de la part de notre municipalité et que de temps perdu depuis un an et demi ! N'eût-il pas été plus judicieux de mobiliser les énergies en visant la satisfaction de chacun ?

Ce projet de résidence reste exemplaire de ce qui aurait pu être fait et de ce qui n'a pas été fait. Il est la preuve que c'est toute une politique de la ville qui est à revoir. Ce que l'on attendait de nos élus, c'est qu'ils acceptent de réaliser l'imaginaire.

### Petit manuel à l'usage des promoteurs

Ainsi, ce n'est plus à présent le fait que la résidence soit construite à l'angle de deux rues qui emporte la décision des juges. Non, il suffit d'une desserte, d'un simple accès vers deux rues qui, elles, se coupent à angle droit, pour autoriser un COS (coefficient d'Occupation des sols) de 58% au lieu de 40% !!! Messieurs les promoteurs, n'hésitez donc plus, voilà un nouveau moyen de construire plus gros, plus dense, plus massif : choisissez un emplacement à la Robertsau le long d'une rue A. Faites l'acquisition d'une petite bande de terrain inconstructible (donc d'un prix dérisoire) menant à une rue B et croisant à angle droit la rue A. L'immeuble prévu se situe alors à l'angle de 2 rues et vous pouvez en toute tranquillité bétonner comme jamais vous n'auriez osé l'imaginer : à Strasbourg, les rêves des promoteurs deviennent réalité.

Jacques GRATECOS

## RUE JEANNE D'ARC

**Cette rue du centre devenue très, voir trop passante, va-elle gagner le titre honorifique de «rue de tous les dangers»? Le projet immobilier d'implantation de 200 bureaux dans ce secteur pourrait faire craindre le pire.**

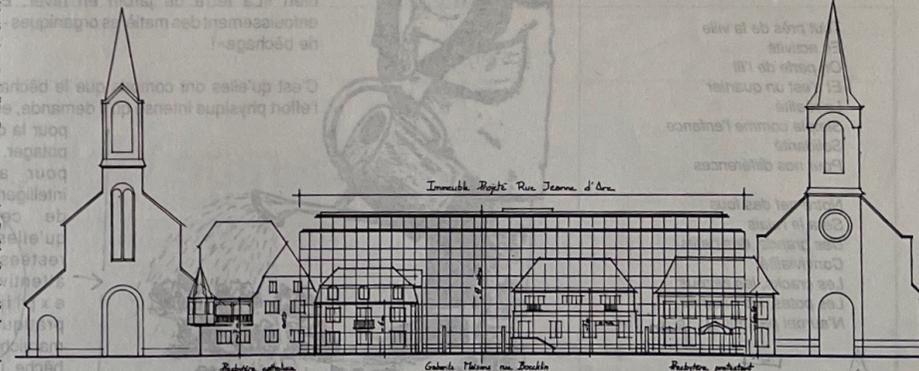
### Copie conforme

Malgré une annulation de permis le 16.7.91 suite à la démarche de l'ADIR on a vu surgir aussitôt un nouvelle copie approuvée par la mairie et en tout point équivalente à la première, hormis un correction minime de l'entrée. Mais les problèmes liés à l'intégration d'une telle bâtisse restent, à savoir : manquement complet aux règles élémentaires de protection des piétons, voirie inadéquate, sur saturation du stationnement, aggravation des problèmes de circulation sans parler de l'argument, s'il peut être jugé subjectif n'en est pas moins partagé par l'unanimité des riverains, pollution visuelle du site.

### Permis de complaisance ?

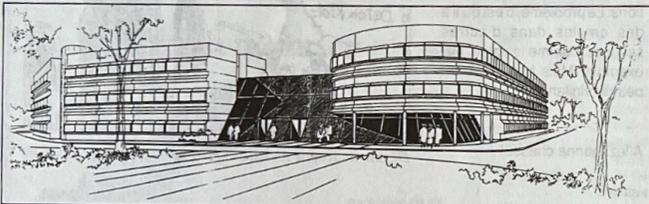
On est en droit, au vue des événements, de se demander si la mairie a connaissance de tous les faits invoqués. N'assisterait-on point à la délivrance de permis de complaisance vis à vis des promoteurs dans ce quartier dont ils gardent la maîtrise abolue. Peut-on espérer encore que le bon sens l'emporte et que nos édiles daignent se pencher sérieusement sur les problèmes que nous soulevons. Dans le cas présent nous estimons que les services de la ville n'ont pas imposé suffisamment de contraintes, mais pour ce, il faut une bonne connaissance des lieux. Alors faut-il en venir à une opération «Porte Ouverte» à la Robertsau pour que nos décideurs se déplacent sur le terrain ? Mais qu'ils prennent garde de ne se faire prendre dans les bouchons !

## Toujours à l'affiche !



La robertsau défigurée par un bloc de verre et d'aluminium de 15 mètres de haut.

Laurent MOEDER



Croquis de la future cité : trop beau pour être honnête...

c'est surtout qu'il se fonde sur l'existence de deux rues : la rue Schott dont personne ne peut nier la réalité et la rue de Roeschwoog qui n'existe pas. Inventer cette rue permet de dépasser de 3% les normes de construction autorisées. Les juges du tribunal administratif, intrigués, se rendent sur les lieux en septembre 91. De rue, point... et le 10 octobre le Commissaire du gouvernement se déclare favorable à l'annulation du permis de construire. Pourtant, fin octobre, à la surprise générale, le tribunal administratif, s'il admet l'inexistence de la rue de Roeschwoog, confirme cependant la validité du permis de construire, le terrain «étant desservi notamment par la route de la Wantzenau et la rue Schott, lesquelles se croisent à angle droit»... Cette décision rapidement ressentie comme une menace, parce qu'elle encourage tous les manquements aux limitations de construction, ne pouvait qu'être suivie par un recours au Conseil d'Etat. Fallait-il en arriver là ?

Robertsau. Il invite les étudiants et les riverains à participer à une réunion au foyer Saint-Louis. L'ADIR et l'ASSER sont bien évidemment représentées. La mairie a prié les architectes qui participent au concours d'apporter plans, photos, maquettes. Beaucoup de Robertsauviens se sont déplacés. Rapidement le projet de Vasconi, dont le seul avantage est d'offrir un nombre plus important de studios, est vivement contesté. En revanche, on remarque d'autres réalisations qui s'intègrent à l'environnement : l'une même prévoit de conserver les équipements sportifs existants. Les questions fusent : on parle chiffres, mètres carrés de gazon, emplacements de parking. Les architectes sont à l'écoute et notent tout ce qui peut leur être utile. Ainsi les étudiants présents leur font-ils découvrir certains problèmes qu'eux-mêmes n'avaient pas soupçonnés. Les riverains, qui connaissent si bien le quartier, apportent leur contribution et sont souvent sollicités.

# Larguez les amarres

*Ce fut une bien belle fête. On y était tous... Et chacun fredonne encore la super chanson de François Brumbt, dont nous nous faisons l'écho. Mais au lieu du compte-rendu de ce qui c'est passé ces jours-là, les animations, l'inauguration, les allocutions des uns et des autres, nous avons choisi de vous informer, à chaque numero, des activités, récentes ou anciennes, qui en définitive font la vie à l'Escale. Dans ce numero: les cours de jardinage.*

## LA CHANSON DE LA ROBERTSAU

Comme une cathédrale  
Ou un bateau  
Je vous emmènerai  
Au fil de l'eau  
Nous ferons escale  
Parmi les poireaux  
Dans les champs, les prés  
De la Robertsau.

Je vous raconterai  
Les siècles passés  
Et les bateliers  
Qui partaient pêcher  
Puis je vous dirai  
Tous les maraichers  
Du Läuch qui semaient,  
Plantaient, récoltaient.

Et si mon bateau  
Navigue sur l'Ill  
A la Robertsau  
Les jours difficiles  
Succèdent aux travaux  
Aux joies, aux idylles  
Et suivent les flots  
Sans perdre le fil

Tout près de la ville  
En activité  
On parle de l'Ill  
Et c'est un quartier  
La réalité  
Simple comme l'enfance  
Solidarité  
Pour nos différences

Notre nef des fous  
Sera le relais  
Des grands, des petits  
Convivialité  
Les cracks, les zazous  
Les potes, les paumés  
N'auront pas fini de prouï?

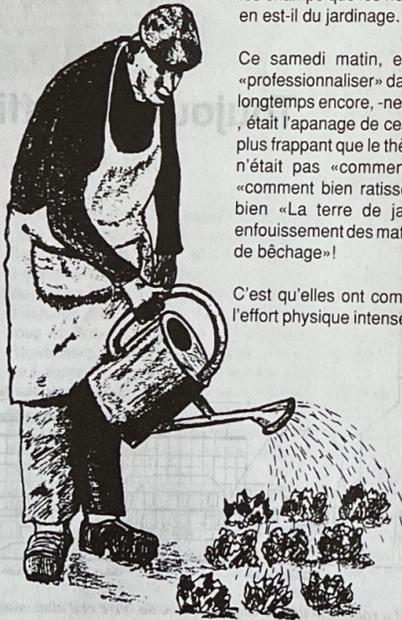
Paroles et musique :  
François BRUMPT

## Bonjour, les bêcheuses !

C'était un beau matin de novembre, comme si le soleil avait voulu saluer ce premier cours de jardinage, organisé par l'Escale et orchestré en excellents professionnels, par Eugène Sommer, Emile Schoellhammer et Paul Hoffsess.

Même si la froidure matinale avait retenu chez eux une bonne partie des 25 inscrits, elles étaient une dizaine de passionnées à venir arpentier le petit lopin de terre réservé, dans l'ancienne exploitation Sommer, près de la piscine.

Car, -mais est-ce si étonnant?- le féminin s'impose pour parler du public de ce premiers cours: bottées comme il faut, portant jeans et vêtements chauds, le charme au coin du regard, elles impressionnaient visiblement nos trois jardiniers et Albert, seul usager parmi toutes ces usagères. Fées du logis traditionnelles, la société moderne les a faites maires, gestionnaires, décideuses, aventurières, championnes, actuelles. Elles ont peu à peu investi de leur excellence intuitive les champs que les hommes laissent en friche. Ainsi en est-il du jardinage...



Ce samedi matin, elles sont toutes venues se «professionnaliser» dans une activité, qui, il n'y pas si longtemps encore, -ne serait-ce que par sa lourdeur-, était l'apanage de ces messieurs. Et c'est d'autant plus frappant que le thème de cette première séance n'était pas «comment nettoyer vos rosiers» ou «comment bien ratisser les feuilles mortes», mais bien «La terre de jardin en hiver: Bêchage et enfouissement des matières organiques - Le matériel de bêchage»!

C'est qu'elles ont compris que le bêchage, malgré l'effort physique intense qu'il demande, est essentiel pour la qualité d'un potager. C'est donc pour avoir une intelligence globale de ce dernier qu'elles sont restées très attentives aux explications pratiques du maraicher: type de bêche («la Gouvy 26 est chère, mais c'est la meilleure»),

JB



Renseignements  
Inscriptions  
88 31 45 00

Pour bien  
maîtriser le  
cours avec le  
texte

le type de fumier («le fumier de cheval après 3 mois de strockage, c'est excellent»), délimiter le chemin, préparer le sillon, ouvrir le sol, étaler le fumier, faire des mottes de 5 à 6 cm, les placer en haut pour bien garder le sillon, à chaque fois étaler le fumier au fond du sillon, entoufer le végétal et sortir tous les solides, se servir de son genou, fléchir dans les jambes pour ne pas fatiguer le dos et mettre un point d'honneur à garder l'égalité du terrain.

A vos abris, messieurs! Même si, parce que madame est sortie militer, on vous laisse bêcher le jardin, vous ne pourrez plus lui dire tout et n'importe quoi. Elles savent aussi maintenant, ce qu'est un bon bêchage...

## Prochaine leçon

En décembre

Questions-Réponses  
avec les jardiniers  
Mardi 10 décembre à 20 h 15 à l'Escale  
78, rue du Dr François à la Robertsau.

Thèmes: les plantes vertes d'intérieur, les fleurs en pots; les fleurs à massifs, l'arbre d'ornement, l'arbuste décoratif, les conifères, les plantes grimpances, l'arbre fruitier, les petits fruits; la culture potagère, les variétés d'élite.

Marc HOFFSESS

## Faites un rêve...

Voici une page blanche. Pour Noël, la rubrique Rêve ou Cauchemar vous donne la parole. Dites-nous l'amour de votre quartier, les coins sympas, la maison de votre voisin, les alignements de verdure, l'insolite au coin de la rue, les gens que vous aimez... tout ce que vous appréciez à la Robertsau et que vous rêvez de sauvegarder. Si la place vous venez à manquer, n'hésitez pas à utiliser tous les supports que vous trouverez! Et si vous êtes nombreux à travailler pour la Robertsau, tout le monde sera un peu plus heureux... Joyeuses Fêtes de Noël et Meilleurs Voeux pour 1992..

## Restos du coeur

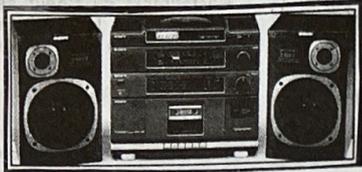
A partir du 16 décembre les Restaurants du Coeur seront ouverts. Pour la Robertsau la distribution des repas se fera à l'Escale, rue du Dr François, deux fois par semaine.

Les dons sont à adresser à l'Association Départementale des Restaurants du Coeur - Relais du coeur du Bas Rhin - 2a rue Clément 67000 Strasbourg Tel 88 23 50 62.

Vous pouvez aussi soutenir cette opération en vous impliquant de façon plus personnelle en rejoignant l'équipe locale de bénévoles. Pour cela, contacter Pierre HOFFSESS 88 31 50 50 Raymond ROLAND 88 33 69 34.



Electricité  
**SANDRIN**



17, rue Mélanie - 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU  
Tél. 88 31 62 68



ETABLISSEMENTS  
**WERNERT F.**

INSTALLATIONS SANITAIRES  
PLOMBERIE  
CANALISATIONS  
ZINGUERIE  
TOUS TRAVAUX DE TOITURES/ISOLATION

76a, rue des Jardiniers  
67000 STRASBOURG ROBERTSAU Tél. 88.31.03.20

BRASSERIE P.M.U.

« **AU TIVOLI** »  
M. Alain HAMM  
71, rue Bœcklin - 67000 STRASBOURG  
Tél. 88.31.17.49

**Ebénisterie GUTEDL**

Maitre ébéniste - Ancien élève du Centre européen d'artisans de Venise

Fabrication et Restauration de meubles  
73, rue Kempf - 67.000 STRASBOURG-ROBERTSAU  
88.41.83.36

**CHARBONS - BOIS - MAZOUT  
POELES ET CUVES A MAZOUT**

**MAECHLING**  
anc. HANSMAENNEL

88.31.10.50 33, rue des Jardiniers  
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

**Garage Wernert**

Agent RENAULT



Véhicules neufs et occasions  
Mécanique - Carrosserie  
Travaux rapides sur rendez-vous

67 rue Boecklin - Tél. 88.31.11.25  
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

**CIRCULATION**

**PLAIDOYER POUR DES ZONES À 30 KM/H**

La ville de Strasbourg a été l'année dernière la première ville à limiter la vitesse à 50 km/h sur son territoire. Les protestations lors de l'instauration de cette mesure se sont estompées devant les retombées positives constatées. Toujours à la pointe du progrès, l'Echo se risque à un vibrant plaidoyer pour des zones à vitesse limitée à 30 km/h. A lire dans les embouteillages.

La circulation automobile appartient à la vie quotidienne dans les villes et villages et est nécessaire économiquement. Mais elle s'est aussi appropriée l'essentiel de l'espace et a repoussé les autres utilisateurs sur les trottoirs et les pistes cyclables. Petit à petit un constat s'est imposé : poussée à son paroxysme, elle bloque le transport en commun et soi même.

**IDEES RECUES**

Pour commencer, faisons d'abord la peau à quelques idées reçues.

"Moins on roule vite, plus on avance lentement!", diront les plus cartésiens d'entre nous. Puisque je roule à 30 km/h au lieu des 50 autorisés, je vais encore être en retard au boulot. FAUX ! répond l'Echo. Et, reprenant tout son sérieux:

"La vitesse moyenne d'une voiture en ville aujourd'hui est déjà de 30 km/h. Accélérer à fond entre deux points d'arrêt n'apporte aucun gain de temps" et n'empêchera donc pas de vous faire engueuler par votre patron. "A vitesse réduite, l'écart entre les véhicules baisse, le nombre de véhicules qui peuvent passer dans une rue en une heure reste donc à peu près la même."

Ou pour parler moins savamment, le temps que vous allez gagner pour aller jusqu'au prochain feu vous allez le perdre à attendre que celui-ci passe au vert. Deuxième idée reçue: si je roule trop lentement, je vais m'endormir au volant et devenir un vrai danger public. Là encore, FAUX ! Toutes les statistiques le confirment: "Le risque d'accidents et leur gravité baissent de façon significative lorsque la vitesse limite est de 30 km/h au lieu de 50 km/h. Les dangers se laissent mieux apprécier, le temps de freinage et la puissance de choc sont moindres. Les dangers pour les piétons et les cyclistes se réduisent. Le nombre de piétons tués baisse de 70 % si la vitesse est limitée

à 30 km/h dans toute la ville. De 30 % si elle ne compte que pour les voies secondaires." Conclusion: puisque de toute façon vous ne pouvez pas aller plus vite que 30 à l'heure pourquoi ne pas prendre plus souvent votre bicyclette?

**AVANTAGES DES ZONES 30**

L'abaissement de la vitesse a pour effet de tranquilliser la circulation et rend la ville plus agréable à vivre pour tout le monde. Piétons, poussettes et cyclistes respirent et peuvent se déplacer en toute tranquillité.

Circuler lentement réduit le bruit qui diminue de 5 db ce qui équivaut environ à une réduction de moitié. Ce qui n'est pas rien lorsque l'on sait que le bruit arrive en tête au hit parade des nuisances urbaines.

Le 30 km/h rend les pistes cyclables presque superflues puisque les cyclistes peuvent rouler plus en sécurité sur la chaussée. Les zones trente sont toutes indiquées pour la mise en place d'itinéraires recommandés. D'où une sacrée économie en investissement, un kilomètre de piste cyclable revenant en moyenne à 1 Millions de francs.

Une vitesse peu élevée permet des écarts moins longs entre les véhicules, des chaussées plus étroites et donc une meilleure utilisation de l'espace existant.

**PAS N'IMPORTE OU**

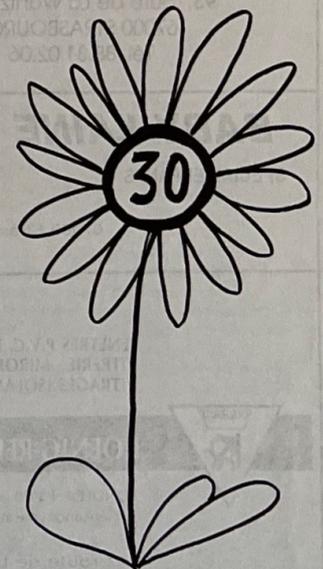
Pas de panique! Il ne s'agit pas de limiter la vitesse à 30 km/h partout. Mais cette mesure pourrait être prise rapidement et s'appliquer en différents endroits de la ville où une modération du trafic est souhaitable. D'une façon générale toutes les rues qui n'accueillent pas de trafic de transit important peuvent faire l'objet d'une telle mesure. Le but étant de redonner aux autres usagers la place que l'automobile leur avait confisqué.

On pense bien sûr au centre historique de la ville dont les ruelles étroites ne permettent de toute façon pas de se déplacer plus vite. Mais aussi, pourquoi pas, à diverses petites rues dans les différents quartiers. Cette mesure serait également la bienvenue, pour des gains de sécurité évident, sur les itinéraires recommandés aux cyclistes et dans les rues en sens interdit «sauf cyclistes».

**PARTAGER L'ESPACE**

Quoi qu'il en soit l'instauration de zones 30 permettrait de hiérarchiser les voies et d'aboutir à une redistribution de l'espace. Avec à l'arrivée, un usage de la rue plus diversifié, des zones de sécurité et de tranquillité retrouvées.

La rue, un espace de rencontre et de convivialité à redécouvrir.



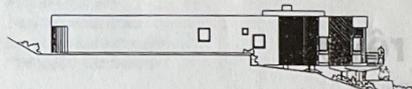
B. IRRMANN  
Avec l'aide de Vélocité n° 16



Coiffure  
**Claude-Wagner**

Maitre Coiffeur  
DAMES - MESSIEURS  
SOIN DU CHEVEU  
COUPE NOUVELLE LIGNE  
PARFUMERIE  
TRAVAIL SOIGNE

**CLAUDE WAGNER-CLAUDE**  
94, rue Bœcklin 88.31.03.03  
26, rue de l'III 88.31.13.89



**C. OFFNER J.P. GILCH F. KALK P.H. TRAN**  
SOCIÉTÉ A RESPONSABILITÉ LIMITÉE D'ARCHITECTURE  
81, rue Saint-Fiacre - 67000 STRASBOURG  
Tél. : 88.41.84.84 - Télécopie : 88.31.23.62



- QUINCAILLERIE
- ARTICLES DE MENAGES
- CADEAUX
- LISTE DE MARIAGE

**Gérard HERR**

anc. L. BURKENBERGER

19, rue Mélanie  
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU  
Tél. : 88.31.06.08

★ Depuis plus de 50 ans au service du client ★

## R. TEDONE

**Cycles - Cyclomoteurs**  
MBK - CIAO - PEUGEOT



VENTE REPARATION

PROCHAINEMENT LOCATION VELOS VILLE ET VTT

158, rue Boecklin 67000 Strasbourg  
TEL. 88.31.56.17

## FERS ET MÉTAUX

### J. DOERR succ. R. KNOLL

7-7a, rue Redslob  
STRASBOURG-ROBERTSAU  
tél. 88 31 13 53

Boulangerie  
Pâtisserie

## PASCAL

*Au Délice à l'Ancienne*

ouvert le dimanche  
de 8 h à 12 h 30

93, route de La Wantzenau  
67000 STRASBOURG  
Tél. 88.31.02.06

## BABY-LAINE

SPÉCIAL ENFANTS

77, rue Boecklin  
67000 Strasbourg-Robertsau  
Tél. 88.31.18.51

FENÊTRES P.V.C. ET ALU  
VITRERIE - MIROITERIE - SÉCURIT -  
VITRAGES ISOLANTS



**KOENIG-REIMINGER S.A.**

FONDÉE EN 1930  
Société anonyme au capital de 250.000 F

102 route de La Wantzenau  
Tél. 88.31.12.50  
STRASBOURG-ROBERTSAU

BOULANGERIE - PATISSERIE



10, RUE MÉLANIE  
Tél. 88.31.11.22

STRASBOURG  
ROBERTSAU

# MWOLFF

## TRAVAUX PUBLICS

TERRASSEMENTS - CONDUITES ET CANALISATIONS  
TOUS TRAVAUX DE PAVAGES - AMÉNAGEMENTS  
EXTÉRIEURS - LOCATION DE MATÉRIEL

6, rue de l'Uranium - Zone Industrielle  
B.P. N° 46 - 67800 HOENHEIM  
Tél. : 88.62.01.01  
Tél. mobile : 88.68.78.39  
Télécopieur : 88.62.40.61



ENTREPRISE DE PEINTURE  
ET DÉCORS

## Jean Beyler S.A.

MAÎTRE PEINTRE - LAURÉAT DU TRAVAIL  
MEILLEUR OUVRIER DE FRANCE  
MEMBRE DU CERCLE DES MAÎTRES PEINTRES DIPLOMÉS

peinture en bâtiment intérieurs et extérieurs • tapisseries et tenture plafonds  
imitation bois et marbres • tous revêtements de sols • échafaudages  
étanchéité • imperméabilisation • isolation des façades

Z.A. - 12, rue Foch - 67450 MUNDOLSHEIM - Tél. 88.81.96.84

# PEUGEOT TALBOT

## GARAGE MAECHLING

Zone artisanale Vogelau  
8 rue des Sarcelles - Schiltigheim  
près du Centre Commercial Ried - Hoenheim

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

### Jean-Paul CIESLAK

181, route de La Wantzenau  
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU  
Tél. 88.31.03.75

## POESIE

# Les fulgurances d' EDMOND

*Un nouveau genre littéraire est né ! Le best seller à compte d'auteur a été inventé à la Robertsau par Edmond FRIESS, le poète manutentionnaire. Cet ancien membre de l'ADIR a quitté l'association pour se consacrer à l'écriture, à la «poétique» comme il dit. Ses «Fulgurances» sont autant de petits textes percutants, des fenêtres ouvertes sur le rêve, la réalité, le devenir de la planète. L'Echo a plongé dans son «livreclasser» et vous en livre quelques extraits.*

TRANSLLOCATION  
UKRAINIENNE

(préambule au syndrome chinois)

... à 200 km à la ronde, des centaines de milliers d'êtres vivants ont été précipités hors de la vie. En une fraction de seconde ils sont entrés dans la fresque ultime. Leurs corps ne transportent plus d'avenir. Tchernobyl n'est pas une catastrophe nucléaire, c'est le premier coup de pinceau d'une image commune.

Nous allons à la destruction parce que l'image la plus communément partagée aujourd'hui est celle de l'anéantissement. Il nous suffit de contempler cette hélice pour comprendre qu'elle fait partie de l'ultime fresque. Elle servira «ailleurs» à résumer une expérience et à signifier l'interdit. Il n'y a rien à découvrir dans l'univers, l'infini progresse au rythme de nos cerveaux. Ce que nous appelons réalité n'est que la tranche de possible acceptée par la fraction laborieuse de l'espèce humaine. Nous sommes notre propre limite.

Les scientifiques ne découvrent rien; ils pataugent à l'intérieur des frontières imposées par la grande fourmière. Ils sont guidés en cela par l'image que développe le cœur des hommes. Toutes les sociétés humaines qui ont entretenu une image éternelle ont été, ou sont en passe d'être éliminées. A des milliards d'années lumières, il n'y a pas de vie. Regardez par la fenêtre, quel que soit ce paysage, c'est une composante du paradis.

DEMAIN

Femme se dira : Speakeerie  
Homme se dira : Présentateur  
Faire l'amour se dira : Etre en direct  
Enfant se dira : Babar (pour un garçon)  
Dorothee (pour une fille)  
On ne dira plus bonjour mais : A vous les singes  
On ne dira plus au revoir mais : Je vous rends l'antenne  
Le passé se dira : Vidéo  
Le présent : Actualité  
Le futur : En cours de montage  
On ne dira plus la liberté mais : Le temps d'antenne  
On ne dira plus avoir de l'espoir mais : Etre en phase de Zap-  
page  
Parti politique se dira : Unité de programme  
Président de la république se dira : Monsieur météo  
Polémique se dira : Dessin animé  
Vivre se dira : Bénéficier d'un interlude  
Mourir se dira : Cloturer son programme  
Guerre se dira bien sûr Reportage  
Et il y en aura tous les jours !  
La nouvelle constitution française sera sans doute un programme télé.

Les sondages vont y remplacer le droit de vote et une sorte de Top 50 remplacera efficacement le jury d'assise.  
L'instruction civique se bornera à l'apprentissage d'une bonne programmation du magnétoscope.  
Chacun aura droit à une trentaine de jours de congés-télévisés par 10 000 tranches de programmes visualisés.  
La constitution garantira le droit de n'avoir qu'un seul téléviseur.  
Les contrevenants ne seront plus arrêtés au petit jour par un policier qui dira «Au nom de la loi je vous arrête» mais par un cameraman qui à l'heure de grande écoute dira «Au nom de télé7 jours je vous enregistre».

Pendant de longues années, j'ai semé des petits cailloux : dessins, poèmes, photos, collages, et délires divers. A la seconde où j'ai entrepris d'écrire le livreclasser tous ces petits cailloux sont revenus en moi. En trois secondes, je me suis littéralement allourdi de poésie pure. Que devais-je faire de tous ces cailloux ? Il était inutile de les ressemer puisque je ne pouvais plus me perdre. Depuis l'âge de sept ans, je suis capable de soumettre le temps. Aujourd'hui je courbe la ligne de mon avenir. Je sais comment semer les petits cailloux devant moi.  
Dans tout conte il y a une tension, une ombre effrayante. Dans le mien, cette ombre n'est pas une menace extérieure, elle est là, tapie au milieu des mots : suis-je capable de faire la différence entre des cailloux blancs et des miettes de pain...

Devenez lecteur des fulgurances

Trouver des lecteurs pour un livre qui n'existe pas. Trouver des yeux pour des pages encore blanches. Je prépare le cinquième envoi (17 pages) de mon livreclasser; comme les quatre premiers je l'expédierai à mes 26 lecteurs. Je suis mon éditeur, mon imprimeur, mon libraire, mon illustrateur, mon photographe, mon coloriste, mon comptable, je suis mon homme à tout faire, je suis mon seul espoir. La poésie a pris le maquis.

Pour plus de détails téléphonez au 88 31 05 30

ou écrivez à

Edmond FRIESS 97 Route de La Wantzenau

RESTAURANT

# A L'Aigle d'Or

CHEZ ROBERT

- Plat du jour
- sa carte midi et soir
- Pierrade, les vendredi et samedi soirs

181, ROUTE DE LA WANTZENAU  
67000 STRASBOURG

TEL 88 31 24 55

## Salon Coiffarelle

Josiane Delfosse

109, route de la Wantzenau  
67000 Strasbourg

Tel. 88 31 45 30

## Pressing de la Robertsau

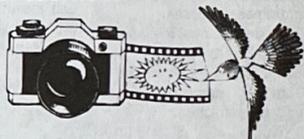
75, route de La Wantzenau  
67000 STRASBOURG - ROBERTSAU  
TEL. 88 31 18 33

## Photo-Ciné FRITZ

- Travaux Photos en 24 h
- Photos d'identité
- Reportage - Mariage
- Portraits

109, Rue Boecklin  
67000 Strasbourg-Robertsau

Tél. 88.31.43.10



## Restaurant « Joyeux Pêcheur »

Mme Betty KIEFFER

- sa tarte flambée au feu de bois
- sa carte « SPECIALITES ALSACIENNES »

Ouvert tous les jours de 18 h à 23 h  
Fermé les midis

59, Route de La Wantzenau  
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU - Tél. 88 31 00 04

De Salade, s'Gemues und d'Kritter  
Boddefrisch s'ganze Jahr!

## La Cueillette

Bernadette et Charles KOEPP  
Maratchers

Rue de la Roue - Robertsau  
Tél. 88 31 19 26

## PHILDAR

72, RUE BÖCKLIN STRASBOURG-ROBERTSAU

### Girardot Christiane

- ★ FILS A TRICOTER
- ★ COLLANTS
- ★ BAS
- ★ CHAUSSETTES
- ★ CONFECTION
- ★ MERCERIE

Tél. 88.31.14.06

## Epicerie Fine

### « METZ »

GRAND CHOIX EN FRUITS - LÉGUMES  
CORBEILLES DE FRUITS SUR COMMANDE  
A l'angle de la rue des Jardiniers  
et de la rue Menges

Livraison à domicile

88 31 50 36



## GARAGE MUNCH PAUL

Agent CITROËN  
☎ 88.31.06.01

Mécanique  
Tôlerie



## OPTIQUE DE LA ROBERTSAU

Maurice Frères

Pour un regard neuf

96 rue Boecklin  
67000 STRASBOURG  
Tél. 88.31.65.24

## BREVES

### Nos excuses

Nous avons accusé les agents de la CUS de ne pas être à leur poste à 14 h pour consulter le dossier de l'enquête publique de la cité U. Ils nous demandent de préciser que ces dossiers ne sont accessibles au public qu'à partir de 14 H 30. Nous en prenons bonne note et nous leur présentons toutes nos excuses.

### Merci

Toute l'équipe organisatrice adresse un grand MERCI, au nom des personnes handicapées mentales, à tous ceux qui, de près ou de loin, ont contribué à la réussite de cette grande vente de miel, qui s'est déroulée les 12 et 13 octobre derniers: 30.000 pots vendus en quelques jours, sur tout le territoire de la Communauté Urbaine de Strasbourg, dont 2.100 à la seule Robertsau (environ 1.800 l'an passé). «Grâce à votre aide et votre générosité, se réjouit Anne Gerbeaux, le nouveau Service d'Insertion, de Formation et d'Apprentissage Spécialisé (SIFAS) est en cours de construction et verra bientôt le jour à Bischheim»

Voilà de braves choses, dont on aime parler... Bravo.

### Rien à dire ?

Malgré nos appels répétés vous êtes trop peu nombreux à réagir à la lecture du journal. Nous aimerions vous convaincre qu'il y a, dans l'Echo, de la place pour vos idées d'aménagement, vos états d'âme, vos coups de gueule, vos anecdotes, vos activités associatives.

Envoyez nous : manifeste, lettre ouverte, enquête, dessin, poème ou simple réaction à la lecture d'un article. Mieux, vous vous chargez d'une enquête, d'une nouvelle rubrique, d'une interview. Ou mieux encore, commes nous vous y invitons page 17, faites un rêve... Seuls impératifs : signer vos articles et respecter les délais de parution.

L'Echo  
31 rue de l'angle  
67000 Strasbourg

## AVENTURE

TB

### Toujours prêts !

Avis aux aventuriers ! Il existe à la Robertsau, peut-être l'ignoriez vous, un groupe d'Eclaireurs Neutres de France. Sans bruit, mais avec beaucoup de sérieux, ils organisent des expéditions dans la plus pure tradition du Scoutisme. L'Echo est heureux de vous les présenter.

#### En éclaireurs

Créé en 1975, ce groupe est implanté à la Robertsau depuis maintenant 4 années. Il comporte 3 unités qui s'adressent respectivement aux garçons de 7 à 11 ans, les Louveteaux, aux garçons de 11 à 16 ans, les Eclaireurs, et aux garçons de plus de 16 ans, les Routiers.

Les Eclaireurs Neutres de France sont un des 8 mouvements de Scoutisme reconnus par le ministère de la Jeunesse et des Sports. Ce mouvement pratique un scoutisme de type traditionnel non confessionnel et ouvert. Mais ce groupe ressemblerait à beaucoup d'autres groupes s'il se limitait à pratiquer ce Scoutisme.

En fait, depuis maintenant 4 années, compte tenu de la qualité du Scoutisme pratiqué par les jeunes, qui sont réellement mis en situation de responsabilité, nous avons décidé de monter avec les Eclaireurs, une année sur deux, à la place du traditionnel camp d'été, une réelle expédition au loin.



C'est ainsi qu'en 1988, le raid VIKING nous a permis de découvrir la Laponie, en Norvège, Suède et Finlande, au travers d'un raid d'environ 200 km. En 1990, c'est dans le «bois» canadien que nous avons rendez-vous avec ours, loups, trappeurs et autres rencontres. Un camp réellement très dur, mais qui, comme le précédent fut, d'une haute qualité. C'était CANNORD 90.

#### En Finlande en canoë

Et l'année prochaine nous allons à nouveau tourner nos regards vers le nord de l'Europe, puisque nous devrions aller explorer le lac Inari et ses environs, tout au nord de la Finlande, en canoë. FINLANDIA 92, que cela devrait s'appeler ! Mais ces expéditions ne peuvent se réaliser que parce que nos garçons marchent à plein dans le style Scout, style exigeant que nous pratiquons au quotidien.

Notre groupe fait partie de la Guilde Européenne du Raid et de l'association des Amis de la Fondation Us-huaïa.

L'aventure Scoute, pour nous, ce ne sont pas que des mots !

Nous sommes toujours heureux de pouvoir partager nos aventures avec de nouveaux compagnons, et vous laissons quelques numéros de téléphone si vous souhaitez nous contacter. Mais attention, si à la Meute des Louveteaux nous avons encore beaucoup de place, à la Troupe d'Eclaireurs nous ne disposons plus que de 3 places !

Contact :  
88 60 22 76 (Philippe)  
88 39 31 46 (Thomas)

A bientôt peut-être...

P. HUCKEL



161, rue Mélanie  
67000 STRASBOURG  
Tél. 88.31.01.07



**CHATEAU  
DE POURTALES**

RESTAURANT GASTRONOMIQUE 88 31 37 40  
LE BISTROT POURTALES 88 41 95 17  
SALON DE THE 88 31 36 97

**aral station service**

M. et Mme Boucher  
17 rue de l'ill  
STRASBOURG-ROBERTSAU  
Tél. 88.31.21.61

Agent Renault

Vidange • Batterie • Pneus  
et tous travaux de station service

Lavage 7 programmes



**Garage  
Roger BUR**

**MÉCANIQUE  
CARROSSERIE  
toutes marques**

Voitures neuves  
et occasions

67 rue Saint-Fiacre  
67000 STRASBOURG  
☎ 88.31.02.41

**René WURTZ**

Spécialiste chauffage central  
et installation sanitaire

Nouvelles et anciennes constructions  
Réparations



**BW  
blanchisserie**

**VOGT-NEFF**

Hôtels - Restaurants  
Collectivités - Particuliers

3 route des Chasseurs  
Tél. 88.31.10.01  
STRASBOURG-ROBERTSAU



☎ 88.31.46.69  
5 rue du Rad  
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU



**Mme Marcelle MORITZ**

Corsetière Agréée (se rend à domicile)

Spécialiste en sur Mesure

Gaines • Combinés • Soutien-Gorge  
Corsets • Prothèses Mammaires  
Ceintures Médicales

Tél. 88.66.16.82

31 rue de Verdun  
67400 GEISPOLSHHEIM-GARE

**lubrifiants**



**Etablissements B. PFISTER & Cie**

9 rue de l'Industrie - 67723 HOERDT CEDEX  
Tél. 88.68.18.00 - Tél. 880 662 F - Télécopie 88.68.19.85

**ROESSEL S.A.**

**Assainissement - A.E.P. - Réseaux Divers  
Terrassements - Maçonnerie - Béton armé**

164, route de La Wantzenau  
B.P. n° 22  
67015 STRASBOURG CEDEX  
Tél. 88 31 15 28  
Télécopie 88 31 20 15

**ENVIRONNEMENT**

## L'arbre et le Droit

*Les habitants des villes se posent de nombreuses questions sur les moyens juridiques de protéger leurs arbres familiaux. En publiant un deuxième extrait du dossier intitulé "les droits de l'arbre en ville", l'Echo se propose de donner des éléments de réponse sur ce point. Cette fois-ci nous vous proposons de nous suivre dans les méandres du droit de l'arbre.*

### La définition juridique

L'arbre appartient au propriétaire du sol sur lequel il pousse. Le propriétaire de l'arbre peut être une commune, l'Etat, un ou plusieurs particuliers.  
L'arbre est un bien, les biens sont meubles ou immeubles.  
L'arbre est un bien immeuble quand il est planté.  
Ses fruits, tant qu'ils ne sont pas cueillis, sont des biens immeubles.  
L'arbre est un bien meuble quand il est coupé. Ses fruits quand ils sont détachés de l'arbre sont des biens meubles.  
L'arbre et l'usufruit : l'usufruitier est celui qui a un droit d'usage et un droit de jouissance sur un bien appartenant à autrui. Il a droit sur un arbre à tous les fruits

En droit pénal: le Tribunal de Police et le Tribunal Correctionnel.  
Pour les questions de droit public: le Tribunal Administratif.

### Vous, votre voisin et l'arbre

Les règles de distance concernant les plantations d'arbres isolés ou réunis en haies, en bois ou en forêt s'appliquent à toutes propriétés privées, closes ou non, urbaines ou rurales (article 671 du code civil). Cette distance est fixée en fonction de la hauteur des arbres.

Pour les plantations dont la hauteur dépasse 2 mètres, la distance à respecter est de 2 mètres de la limite séparative. Tout arbre ne dépassant pas 2 mètres de haut doit être planté à 0,50 m au moins de la limite séparative. Cette disposition ne s'applique pas :

- lorsqu'il y a des règlements particuliers;
- aux arbres plantés en espaliers le long de votre mur et ne dépassant pas la crête du mur ;
- aux arbres des propriétés privées plantés en bordure de rues ou de voies publiques.

Renseignez-vous : à la Mairie, services des Espaces Verts, à la Préfecture, à la Chambre d'Agriculture.

### Selon la loi...

Si la distance légale n'est pas respectée (art. 672 du code civil) et si l'arbre est à moins de 50 centimètres de la ligne séparative, il peut vous demander que l'arbre soit arraché. S'il est à moins de 2 mètres et à plus de 50 centimètres, il peut vous demander de l'éêter à hauteur de 2 mètres. Toutefois, les plantations peuvent être conservées quand il y a une convention écrite ou s'il y a prescription trentenaire.  
Si des branches dépassent sur sa propriété (art. 673 du code civil) il peut

exiger que vous élaguiez ces branches, mais ne peut en aucun cas le faire lui-même.

Si des racines, ronces ou brindilles dépassent la limite séparative il peut les couper lui-même.

Si des fruits tombent chez lui, ceux-ci lui appartiennent dès qu'ils sont tombés. En revanche, tant que les fruits sont à des branches, même si celles-ci dépassent la limite séparative, ils restent propriété du propriétaire de l'arbre.

On peut toutefois déroger à l'article 673, d'un commun accord.

### ...ou à l'amiable.

L'arbre peut être à l'origine de problèmes de voisinage. Chacun est responsable de ses arbres: le propriétaire, mais aussi pour l'entretien et l'élagage, le locataire et l'usufruitier. Si votre arbre cause un dommage, vous serez tenu de le réparer. Inversement si votre voisin cause un dommage à vos arbres, il est responsable du préjudice que vous avez subi.

Pour vos différents litiges le tribunal compétent est le Tribunal d'Instance. Mais, dans tous les cas, trouver un accord amiable avec son voisin est le meilleur moyen de protéger un arbre et la vie qu'il représente. N'oubliez pas d'entretenir régulièrement vos plantations. Sachez que la proximité entre voisins suppose le respect de règles normales de bon voisinage.

**Dans notre prochain numéro  
Comment protéger  
les arbres**

\* Dossier réalisé par le Centre du Droit de l'Environnement de Strasbourg et la Direction Régionale à l'Architecture et à l'Environnement de Franche Comté.

## Pour Noël

Qu'on se le dise !

De nombreux magasins de la Robertsau seront ouverts le dimanche 15 et le dimanche 22 décembre.

Comme tous les ans une décoration de rue sera mise en place. Cette année pour la première fois vous pourrez faire vos achats de Noël en musique puisque la rue Boecklin bénéficiera d'une sonorisation.

L'ACAR fête Noël !

Rêve ou cauchemar  
Vos réactions

«Le tram arrive». C'était le titre de notre dernier "Rêve ou cauchemar" (cf n° 178) où nous imaginions qu'à la demande des habitants et des associations le tramway desservait la Robertsau dès le début du prochain millénaire. A travers une rue Boecklin piétonne, la ligne continuait vers les nouveaux quartiers et la forêt...

Pour M. Harry LAPP, ce scénario «relève d'une totale utopie et dénote la naïveté de ceux qui peuvent croire à un tel mode de transport en commun à l'aube du 21<sup>e</sup> siècle.» Cauchemar donc, pour le conseiller municipal.

Rêve par contre pour M. Jean Luc FREY : «L'idée de voir la rue Boecklin réservée au transport en commun et aux vélos est séduisante. Par contre, le terminus doit se faire à la lisière de la forêt et non dans la forêt. Les pieds feront le reste.»

Ni rêve ni cauchemar, mais «une nécessité» nous dit cette autre personne. Et de faire une proposition concernant les adversaires et les partisans du Tram : «Et si l'on dépassonnait le débat?»

Enfin, dernière réaction, encore toute fraîche, celle de l'ASSER. La soeur jumelle de l'ADIR, regrette elle aussi dans un article paru dans les DNA que la Robertsau, "soumise d'un côté à une urbanisation excessive soit de l'autre, tenue à l'écart du projet Tram."

Bientôt une démarche commune des deux associations pour un premier pas du rêve vers la réalité ?

B.I.

## Je peux le faire

"Ce sont les petits gestes au quotidien qui permettront de préserver nos richesses naturelles et de mieux gérer le patrimoine de nos enfants" C'est la conviction énoncée par le Conseil général du Bas-Rhin dans un document présentant 67 Gestes pour l'environnement. Nous apportons notre soutien à cette campagne de sensibilisation en poursuivant la publication de ces conseils. Dans ce numéro: "Je peux le faire ...dans mon jardin et dans mon atelier"

## Dans mon jardin

18. Je limite ma consommation de fertilisants
19. J'arrose mon jardin le matin ou le soir mais jamais en plein soleil
20. J'évite de tondre mon gazon trop souvent
21. J'ai un bac à compost, je m'en sers comme engrais (récupération de pelures, déchets de tonte, feuilles mortes...)
22. J'utilise des pesticides naturels
23. Je plante des arbres et arbustes d'essence locale.



## Dans mon atelier

24. Je dépose mes gravats dans les décharges agréées ou les déchetteries
25. Je répare les fuites d'eau (Une chasse d'eau qui fuit pendant un an gaspille plus de 100 000 l d'eau)
26. Je fais attention à mes déchets de bricolage souvent toxiques
27. Je limite l'emploi de solvants
28. Je me renseigne sur la toxicité des produits
29. Je boycotte les produits à base de solvants chimiques
30. Je ne brûle jamais mon huile de vidange, mes pneus ou du plastique
31. Je réduis de moitié ma consommation d'eau en équipant mes robinets de réducteurs de pression
32. J'entretiens mes systèmes d'assainissement
33. J'étudie une construction avec des matériaux adaptés au site



Prochaines séances - Salle du coq blanc - rue mélanie - 20 H 30

Mardi 7 janvier "1984"  
un film anglais de Michael Radford avec Richard Burton

Mardi 4 février "L'énigme du Chicago Express"  
un film américain de Richard Fleischer avec Charles Mc Grew, Marie Windsor

Parten

Courauto  
S. à r. l.  
Carrosserie • Tôlerie - Peinture  
Garage • Mécanique



Vente véhicules neufs et occasions  
dépannage - remorquage agréé

Pose pare-brise  
Réparation toutes marques

Prise en charge par les Assurances

33 rue Schott - 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU  
☎ 88 31 55 87

Restaurant « AU BON AMI »  
« SANDKISCHT »

Tartes flambées  
au feu de bois

Sylvaine et Sylvain  
HONORÉ - MUNCH

23, Rue de la Carpe Haute - Tél. 88.41.90.60  
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU - Fermé le mercredi



DU NOUVEAU A LA  
ROBERTSAU

tout frais, tout près !

VOTRE BOULANGER

8 RUE DE LA BREME  
tél : 88.31.23.64



Mireille Marquis  
Esthéticienne

46 rue de la Tanche  
STRASBOURG-ROBERTSAU  
☎ 88.41.82.84

Compte Satellis  
Ecureuil.  
En direct avec  
vos comptes  
rémunérés.



Caisse d'Epargne de Strasbourg  
L'Am Financier

AGENCE ROBERTSAU  
78, rue Boecklin - Tél. 88 31 53 13

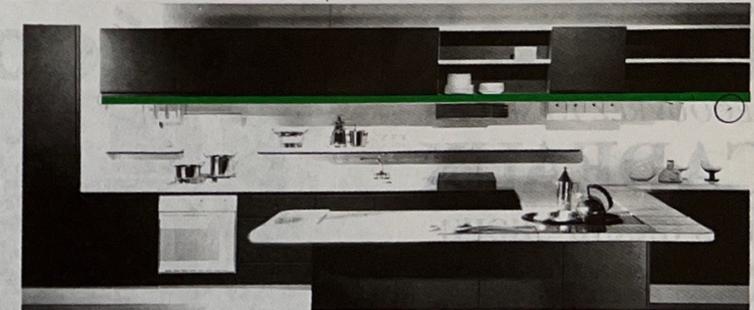
ENTREPRISE  
SANDRATHERM

CHAUFFAGE  
SANITAIRE  
VENTILATION

SANDRA FRANÇOIS  
Maître artisan

23, rue Boecklin - 67000 Strasbourg  
Tél. 88 31 09 19

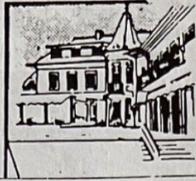
cuisin'elle



La Passion du Beau

CUISINES - SALLES DE BAINS  
114-116, route de la Wantzenau  
STRASBOURG-ROBERTSAU - 88.41.88.62

L'auberge  
*Illbourg*



**CHAQUE SOIR (sauf lundi)**  
**TARTES FLAMBÉES**  
**SPÉCIALITÉS ALSACIENNES**  
**SALLES POUR BANQUETS**  
**RÉCEPTIONS - COCKTAILS - MARIAGES**  
**TERRASSE**

*Fuchs am Buckel*  
355 route de La Wantzenau - Strasbourg-Robertsau  
☎ 88 31 48 93

*Le Violon d'Ingras*



**Eric**  
**et**  
**Janita Meyer**

Venez découvrir un restaurant  
au décor sobre et raffiné,  
véritable havre de tranquillité

vous y réservent un accueil chaleureux, personnalisé,  
une cuisine toute en finesse

Terrasse d'été

Angle rue Boecklin / rue Chevalier Robert  
☎ 88 31 39 50



TRANSMISSION FLORALE  
FRANCE ET ÉTRANGER

**étamine**

83, route de la Wantzenau  
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU  
Tél. 88.31.10.21

Ouvert de 9 h à 12 h 15 et de 14 h à 19 h  
Dimanche de 10 h à 12 h 30

BRASSERIE-RESTAURANT

*Le Bouquet Alsacien*

- Petite carte à toute heure
- Plat du jour
- Spécialités alsaciennes



5-7 rue du Dr François 67000 Robertsau  
☎ 88 31 00 93

**ANTIQUITES**

**Jean Marie JOST**  
4 place de l'Hôpital  
67000 STRASBOURG  
Tél. 88 37 96 06

**VENTE-ACHAT-ESTIMATION**  
**IDEES CADEAUX**

Meubles - Objets Anciens  
Tableaux - Miroirs ...

mardi à vendredi 13 h 30 - 18 h 30  
samedi 10 h - 12 h / 13 h 30 - 17 h 30

**ANTIC ART GALERIE**

**Variations décors**

DECouvrez L'ESPACE

**CADEAUX**

**TRES GRAND CHOIX!**

NAPPES - PLAIDS - GRANDFOULARDS  
LAMPES - OBJETS DECORATIFS - etc...

55, rue Boecklin - 88.31.23.30  
STRASBOURG-ROBERTSAU

